

## Carta de SANTIAGO

### *Saludo*

<sup>1</sup> Yũ, Santiago, marĩ Pacũ, bairi marĩ Quetiupau Jesu-cristo mena na paabojari majõcũ añirĩ, ati carta mena mũjããrẽ woajou yũ átiya. Mũjãã, Israel yepa macããna, pũga wãmo peti rũpore pũga pẽnirõ cãnacá poari majũ caãnimirĩcãrã, ãmerẽ nipetiroru caábarataricãrẽ mũjãã woajou yũ átiya.

### *La sabiduría que viene de Dios*

<sup>2</sup> Mũjãã, yũ bairãrẽ bairo caãna, yũ yaye quetire tũgopeoya mai: Ape rũmũ mũjããrẽ roro tãmuorĩqũẽ caetaata, tie mena tũgoña yapapuaeticõãña. Tiere useanirĩqũẽ mena mũjãã catũgoñarõ ñuña. <sup>3</sup> Noo ricaati mũjããrẽ caetari rũmũ caãno, “¡Ñugaro! ¡Dios mena tũgoñatutuari yua, marĩ nũcãcõãgarã!” mũjãã caĩata, nemojãñurõ mũjãã tũgoñanetõomasĩgarã. Merẽ mũjãã masĩña tiere. <sup>4</sup> Bairi tie tũgoñatutuariquere caroaro mai-jũgoya, mũjããrẽ ñe ùnie to carusaetiparore bairo ìrã. Bairi nocãrõ majũ catũgoñanetõomasĩrã añirĩ, camasã cañurã ñe ùnie ãnimasĩrĩqũẽ carusaena majũ mũjãã ãnigarã.

<sup>5</sup> Bairi ni jĩcãũ ùcũ jĩcã wãmerẽ camasĩpeyoecu cũ caãmata, Diore cũ jẽnimasĩñami. Bairo cũ cajëniata, cũ jogũmi Dios cũ cajënrĩjërẽ. Camasã nipetiro nocãrõ na caboro cãrõ masĩrĩqũërẽ na jogũmi, cũ na cajëniata. “¿Nopẽirã tocãrõ majũ mũjãã jëniñati?” ìtĩgumi Dios. <sup>6</sup> Bairãpua, “¡Jããrẽ joecumi!” ì tũgoñaena, jëniña. Dios mena tũgoñatutuari mũjãã cajënrõ boya. Dios mena catũgoñatutuaecu pũame ria capairiya oco turire bairo

niñami. Wĩno jũgori tiere aperopu, aperopu capapubatorerore bairo niñami. <sup>7-8</sup> Bairo caãcũ jĩcã rũmu jĩcã wãmerẽ boyami cũrẽ Dios cũ caátibojapeere. Ape rũmurẽ bairo boetiyami. Bairo jeto tũgoñanucũñami. Bairo catũgoñaũ puame, “Yũ caborore bairo jeto átigumi Dios,” ĩ masĩcũmi.

<sup>9</sup> Tunu apeyera ni ũcũ cabopacaũ nimicũã, Jesure caĩroaũ puame cũ useaniáto. Cũ roque Dios cũ caĩñajoro puamerẽ cabugoro macããcũ mee niñami. <sup>10-11</sup> Capee cacũgou puame oó yoaro caãmerõrẽ bairo caãcũ niñami. Muĩpu butiuro cũ caasiro jũgori, oó yoaro mee jĩniyasi-coaya. Torea bairo baigarãma na capaarije watoa capee apeye ũnierẽ cacũgorã puame. Na cũã yasicoagarãma. Bairi ni jĩcãũ ũcũ capee cacũgou Jesure caĩroaũ cũ caãmata, cũ useani tũgoñaáto. “Capee yũ cacũgomiatacũãrẽ, Dios cũ caĩñajorore yũ yaye caãnimajũrĩjẽ mee niña,” qũĩ useani tũgoñaáto.

### *Pruebas y tentaciones*

<sup>12</sup> Useanirĩ niñami ni jĩcãũ ũcũ wãtĩ cũrẽ cũ caĩbusujãrĩjẽrẽ tũgomicũã, catũgoñanetõmasĩ majũ. Bairo caãcũ majũ cũ caãnoi, Dios puame cũ mena cũ catũgoñatutuarijere masĩmajũcõãñami. Bairo masĩrĩ yeri capetieti pũnarẽ cũ jogumi, cũrẽ camairãrẽ cũ caĩjũgoyeticũrĩcãrõrẽã bairo yua. Tie cũ cajoriye puame corona, caatueperi majõcu cũ canetõrĩjẽ wapa cũ cawapatari beto corona beto netõjãñurõ caroa majũ niña.

<sup>13</sup> Tunu bairoa Dios puame carorije caápei niñami. Tunu ni ũcũrẽ carorijere caátiroti mee niñami. Bairi ni ũcũ rorije cũ catãmuorĩ rũmu caetaro, Diore roro qũĩ tũgoñaeticõãto. “Dios puame roro yũre áti ñnaũ ácumi, ¿dope bairo cũ ácuati ãni? ĩ,” qũĩ tũgoñaeticõãto. <sup>14-15</sup> Bairo puame roque niña, ni jĩcãũ ũcũ roro cũ catãmuoata: Caãnijũgoripaure cũ majũã cũ catũgoñarĩjẽ

mena roro átigayami. Tie cū catūgoñarījē caetapetiro yua, cū caátigarijere átimasĩcōãñami. Bairo cū caáticōãmata, Dios tũpũ ámasĩētīgũmi. Cayasiricũre bairo tuagũmi yua.

<sup>16</sup> Bairo mũjãã, yũ bairãrẽ bairo caãna, yũ camairã, cariape tũgoñaña. “Dios pũame roro marĩrẽ áti ññau ácumĩ,” caĩtũgoñarãrẽ bairo baieticōãña. Na majũã ãtorã átiyama, bairo na caĩtũgoñaata. <sup>17</sup> Ati yepa macããjẽ cañurĩjẽ nipetirije caãnie, Dios jõbui caãcũ marĩrẽ cũ cajorique majũ niña. Muipũre, bairo ñocõã cũãrẽ caqũenorĩcũ cũ cajorique majũ niña. Cũ pũame tiere ape wãme átiwasoetiyami. Cañuu majũ nicõã ninucũgũmi tocãnacã rũmua. <sup>18</sup> Torecũ, cũ pũnaarẽ bairo marĩ ãnio joroque marĩ ámi, cũ cabojũgoricarorea bairo. Cũ yaye quetire cariape caãnierẽ marĩ masĩõwĩ, yũ pũnaa caãnijũgorã na ãmarõ, ã.

### *La verdadera religión*

<sup>19</sup> Bairo mũjãã, yũ bairãrẽ bairo caãna, yũ camairã, tũgopeoya yũ caĩrĩjẽrẽ: Mũjãã tocãnacãũpua caroaro tũgopeoya caroa queti na caquetibũjurijere. Cotericarõ mano tũgousaya. Busugarã jũgoye pũame mũjãã yeripũ tũgoñaña mai. Jicoquei ã wiyõeticõãña. Tunu bairoa asiarique cũãrẽ jicoquei asiaeticõãña. <sup>20</sup> Dios pũame caasiaũ cũ caátiere ññajesõetiyami. Bairo marĩ caasiaro boetiya. <sup>21</sup> Bairo nipetirije roro mũjãã caátiere jãnacõãña. Mũjãã yeri pũnapũ paio roro mũjãã catũgoñarĩjẽ cũãrẽ pũgani tũgoñanemoeticõãña. Caroaro mena tũgousaya Dios yaye queti mũjãã catũgõusajũgoriquere. Tie quetire tũgõusarã yua, roro mũjãã cabairijere mũjãã netõcõãgarã.

<sup>22</sup> Bairo Dios yaye quetire tũgorique jeto boetiya. Tiere tũgori bero cũ caátirotirije cũãrẽ marĩ caáto ññua. Tore bairo mũjãã caápericõãta, mũjãã majũã caĩtorãrẽ bairo mũjãã baibujiorã. <sup>23-24</sup> Dios yaye quetire tũgomicũã, cũ caĩrotirore bairo caápei pũame atore bairo niñami:

Jĩcãũ ùcũ caĩmũ ãñoorõpũ cũ riapére caĩñaũrẽ bairo niñami. Bairo iñarĩ bero, ãmejorenũcã, tocãrõã yoaro mee masiriticoacũmi cũ riapé cũ cabauatajere. Cũrẽ bairo niñami Dios yaye quetire tũgomicũã, cũ carotirijere caápei. <sup>25</sup> Apei pũame Dios yaye quetire tũgori bero, tiere masiritietiyami. Bairo masiritietiri yua, Dios cariape cũ carotiriquere ñe ùnie rusaetore bairo tũgoñanucũñami. Tie cũ carotirique pũame caroaro marĩ yeri cutio joroque marĩ átiya. Bairi Dios cũ carotiriquere caátĩacũ ãnirĩ, tiere jãnaẽtĩñami. Cũ roque useanirĩqũẽ mena cũ caátiere átimasĩgũmi.

<sup>26</sup> Tunu bairoa ni ùcũ, “¡Diore camasĩ yũ ãniña!” caĩ nimicũã, noo cũ caboro roro cũ caĩrĩjẽrẽ cũ cajãna-masĩẽtĩcõãta, cũ majũã ìtoũ átiyami. Bairo cũ majũã caĩtoũre bairo cũ caãno jũgori yua, “¡Diore camasĩ yũ ãniña!” cũ caĩrĩjẽ pũame wapa maa. <sup>27</sup> Bairo átaje pũame ñuña: Roro cabairãrẽ, camasã uparã mánarẽ, bairi cawapearã rõmirĩ cũãrẽ caroaro na marĩ cajuátinemorõ ñuña. Tunu bairoa ati yepa macããna roro na caátore bairo marĩ caápero ñuña. Tore bairo marĩ caápata, Diore camasĩrã majũ marĩ ãnigarã, Dios cũ caĩñajoro.

## 2

### *Advertencia contra la discriminación*

<sup>1</sup> Mũjãã, yũ bairãrẽ bairo caãna, yũ camairã atore bairo ñinemoña mũjããrẽ tunu: Mũjãã, marĩ Quetiupau nocãrõ caroũre caĩroarã ãnirĩ, nipetiro camasãrẽ jĩcãrõrẽ bairo na iñaña. Pairo cadinero cũgori majã, cacũgoena cũãrẽ nucũbugoeticõã na baieticõãña. Jĩcãrõrẽ bairo na iñaña. <sup>2</sup> Í cõñarĩ mũjããrẽ yũ quetibũjũpa mai: Jĩcã rũmũ jĩcã poa macããna na cañubuenearĩ rũmũ caãno jĩcãũ capee cacũgou jããetayupũ. Cũ pũame anillo oro betoori, bairi caroa jutii cũãrẽ cajãñaátacũ ãñupũ. Cũ bero cabopacũ, cabũcũ

juti cajãñaátacu cũa jããetayuru. <sup>3</sup> Bairo na cajããetaro ñña, atore bairo qũñuparã caroa jutii cajãñaure: “Ato ruiya caroapuru,” qũñuparã. Apei cabopacaru ruamerẽ: “Mna noo mu caboro nucũña,” o “Toa yeparu ruicõãña,” qũñuparã. <sup>4</sup> Bairi mujãã cũa tore bairo mujãã caápata, ñuetĩña Dios cũa cañajoro. Mujãã, “Ñni ruame cañimajũ ãcũmi,” ñrĩ, roro caãmeoñnabeserã bairo mujãã baibujiorã, bairo mujãã caápata. Roro catũgoñarĩquẽ cunarẽ bairo ána, tore bairo mujãã átibujiorã.

<sup>5</sup> Mujãã, yu bairãrẽ bairo caãna, tũgopeoya atiere: Ati yepa macãna cabopacarãrẽ na beseyupi Dios, cũa mena butiuro na, catũgoñatutuarã majũ na ãnio joroque ñ. Tunu bairo na cũa cũa carotimasirĩpau caãna na cañiparore bairo ñ, na beseyupi. Cũa caĩjũgoyeticũrĩcãrõrẽ bairo nipetiro camasã cũa camairã cũa tũru na caãno bojũgoyupi. <sup>6</sup> Bairo Dios cabopacarãrẽ cũa cabomiatacũãrẽ, mujãã ruame narẽ na tũgoñaboboo joroque na mujãã átinucũña. ¿Cadinerocuna ruame mee mujããrẽ tutuaro na roti epeet-inucũñati? ¿Na mee mujããrẽ ñerĩ quetiuparã cañnabeserã tũru na ñeápérinucũñati? Na ñna roque bairo mujãã átiepenucũñama. <sup>7</sup> Nipetiro camasã, “Jesucristo yarã niñama!” mujããrẽ ñña. Bairi mujãã ruame cũa wãme, caroa wãmerẽ cacũgorã nimirãcũa, ¿nopẽĩrã Jesucristo wãmerẽ caĩboyetiepenucũrã ruamerẽ na mujãã boyati?

<sup>8</sup> Marĩ Quetiupau cũa caroticũrĩquẽ cañimajũrĩjẽ atore bairo quetibujuya cũa ya tutipru: “Mu mena macããcũrẽ cũa maiña mu rupaure mu camairõrẽ bairo,” ñ quetibujuya. Bairi mujãã ruame tore bairo jeto mujãã caápata, nipetiro camasã cabopacarãrẽ, bairi cadinerocuna cũãrẽ jĩcãrõrẽ bairo mairĩ, cariape caánarẽ bairo mujãã ãnibujiorã. <sup>9</sup> Tore bairo nipetiro camasãrẽ jĩcãrõ tũni na mujãã caĩroaeticõãta, roro caána mujãã ãnibujiorã. Bairi carorije cawapa cũgorãrẽ bairo mujãã tuabujiorã, Dios yaye cũa

caroticūrīcã wãmerẽ caáperã ãnirĩ yua. <sup>10</sup> Torecũ, ni jĩcãũ ùcũ Dios cũ caroticūrīqũẽ capee wãmerẽ caroaro átipeyomicũã, bairũa jĩcã wãmerẽ cũ caápericõãta, nipe-tirije Dios cũ caroticūrīqũẽrẽ canetõõnãcãrẽ bairo tu-ayami. Nipetirije carorije wapa cacũgoũre bairo tuayami yua. <sup>11</sup> Dios ruame atore bairo ïcũñupĩ: “Mũjãã ru-moa caãmerãrẽ na ñe epeeticõãña.” Tunu bairoa ape wẽrũ atore bairo ïcũnemoñupĩ: “Camasãrẽ na pajĩareet-icõãña,” ïcũñupĩ. Bairi ni ùcũ aperã ruamoarẽ cañe epeetinuçũ nimicũã, camasocũre capajĩarĩ majõcũ cũ caãmata, nipetirije Dios cũ caroticūrīqũẽrẽ cabaibotioũre bairo qũĩñagũmi Dios.

<sup>12</sup> Bairi mũjãã, Dios cũ caquetibujucũrīqũẽ jũgori caĩñabese eoparã ãnirĩ, caroaro ãnajẽcusa. Caroa wãme busũya. Carorije ïtĩcõãña. Cũ caroticūrīqũẽ ruamerẽ marĩ caápata, caroaro marĩ ãnimasĩgarã. <sup>13</sup> Bairi noa ùna aperãrẽ bopacooro na na caĩñaeticõãta, na cũãrẽ bopacooro na ïñaetibujomi Dios, na caátajere ïñacõñarĩ na cũ caĩñabeseri rũmurẽ. Aperãrẽ bopacooro caĩñarã ruame roque caroaro netõgarãma ti rũmurẽ.

### *Hechos y no palabras*

<sup>14</sup> Mũjãã, yũ bairãrẽ bairo caãna, ni jĩcãũ ùcũ, “Dios mena yũ tũgoñatutuaya,” caĩ nimicũã, caroaro átajere cũ caápericõãta, cũ caĩrĩjẽ wapa maniña. ¿Bairo cũ caĩrĩjẽ jũgori caroaro cũ netõũátĩ? Netõẽcũmi. <sup>15</sup> Atore bairo mũjããrẽ ñi quetibujũ cõñapã mai: Mũjãã yau jĩcãũ, o mũjãã yao jĩcãõ jutii mani, ùgarique mani cabairã nibu-jiorãma. <sup>16</sup> Bairi ni ùcũ mũjãã mena macããcũ narẽ bocári atore bairo na ïbujioũmi: “Caroaro ãña. Tũgoñarīqũẽ paeticõãña. ùgariquere, jutii cũãrẽ tãmurĩ mũjãã bóca-garã,” na ïbujioũmi. Bairo ïmicũã, na cabopacarijere na joetibujioũmi. Bairo cũ caĩrĩjẽ wapa maniña. <sup>17</sup> Torea bairo ni ùcũ, “Dios mena yũ tũgoñatutuaya,” caĩ nimicũã,

aperãrẽ bopacooro ñnarĩ na cũ cajuápericõãta, cũ caĩrĩjẽ wapa maniña.

<sup>18</sup> Bairo yu caĩrõĩ, jĩcãũ mujãã mena macããcũ atore bairo ñbujioũmi: “Jĩcããrã, ‘Dios mena marĩ catũgoñatutuario jeto ñũa,’ ñ quetibujuyama. Aperã ñña: ‘Marĩ catũgoñatutuario jũgori mee, caroaro marĩ caáto roque ñũa,’ ñ quetibujuyama,” ñbujioũmi jĩcãũ mujãã mena macããcũ. Bairo cũ caĩmiatacũãrẽ, atore bairo cũ ñcũrẽ ñña: Yu puame caroaro mu caátiere ññaẽtĩrĩ, “Dios mena catũgoñatutuarũ ãcũmi,” murẽ ñi masĩẽtĩña. Cari-apea yu caátiere mu caĩñarĩjẽ jũgori roque, “Caãnorẽ bairo Dios mena tũgoñatutuayami,” yu mi masĩcõãña.

<sup>19</sup> Tunu bairoa, “Dios jĩcãũã ññaami marĩ caĩroaũ. Apei maniñami,” mi masĩña. Bairo mu caĩmasĩrõ ñnumirõcũã, caroaro etaetiya. Wãtĩ yeri pũna cũã, “Dios jĩcãũã ññaami,” ñ masĩcõãña. Bairo ñrã, nanarĩ uwirãma.

<sup>20</sup> Bairi, “Dios mena yu tũgoñatutuaya,” caĩ nimicũã, caroaro átajere cũ caápericõãta, cũ caĩrĩjẽ wapa maniña, Dios cũ caĩñajoro. ¡Tame! ¡Mu puame catũgoñamasĩẽcũrẽ bairo mu tũgoñaña! ¡Marĩ ñicũjãã na cabairiquere mu masiriticoati? <sup>21</sup> Marĩ ñicũ ãnacũ, Abraham puame, cũ macũ Isaare cũ pajĩãrĩ, cũ rupauri ãnajẽrẽ joemũgõ jogamiñupũ, Dios cũrẽ cũ carotiroi. Bairo cũ caátigarijere ñnarĩ, Dios puame, “¡Bairo ápericõãña!” qũĩrĩ, carorije wapa cacũgoecure bairo qũĩñañupũ Dios Abrahãrẽ.

<sup>22</sup> Torena, Abraham cũ caátajere tũgoñarĩ atore bairo mujãã ñ tũgoñamasĩña Abrahãrẽ: “Caroaro cũ catũgousarique jũgori Dios mena cũ catũgoñatutuarijere cũ áti ññoñupĩ Abraham Diore. Tunu bairoa cũ caátaje jũgori Dios mena cũ catũgoñatutuarijere puame ñe ñnie rusaeto tuayupa Abrahãrẽ,” mujãã ñ tũgoñamasĩña. <sup>23</sup> Torea bairo ñ quetibujuyayupa Dios ya tutipũ na caquetibujuwocũrĩqũẽ: “Abraham Diore cũ catũgoñatutuarijere jũgori carorije cawapa cũgoecure bairo qũĩñañupĩ.” Bairi, “Abra-

ham, Dios bapa majũ niñami,” qũĩñuparã nipetiro camasã cãrẽ.

<sup>24</sup> Bairo Abraham ãnacũ cũ cabairiquere tũgoñamasĩrĩ, atore bairo mujãã nipetiro mujãã ĩ masĩña: “Ni jĩcãũ ũcũ Dios mena cũ catũgoñatutuarije jeto meerẽ caroaro cũ caátie cũãrẽ átirotiya, carorije wapare cacũgoecũre bairo tuagũ, Dios cũ caĩñajoro,” mujãã ĩ masĩña. <sup>25</sup> Tunu Abraham ãnacũrẽ bairo baiyupo apeo Rahab caĩmua mena caepewapatamirĩcõ cũã. Cõ ruame cõ ya macãrẽ Josué cũ caĩnarutirotijoricarãrẽ na yasio cũgoyupo cõ ya wiipũ, yũ yarã narẽ na pajĩãrema, ĩõ. Cabero maa cũãrẽ na ĩñoñupõ na carutitunuápawãrẽ. Bairo cõ caátore ĩñarĩ, Dios ruame carorije cawapa cũgoecore bairo cõ ĩñañupĩ. <sup>26</sup> Bairo bai yua, marĩ rupaũpũ marĩ yeri pũna camanicõãta, cariayasicoatanarẽ bairo marĩ ãniña. Torea bairo, “Dios mena marĩ tũgoñatutuaya,” caĩrã nimirãcũã, caroaro átajere marĩ caápericõãta, marĩ caĩrĩjẽ wapa maniña. Cariayasicoatanarẽ bairo marĩ ãniña Dios cũ caĩñajoro, caroa ũnierẽ caáperã marĩ caãmata yua.

### 3

#### *La lengua*

<sup>1</sup> Mujãã, yũ bairãrẽ bairo caãna, tũgopeoya mujããrẽ yũ caquetibujurijere: Capããrã majũ na caãno boetiya mujããrẽ caquetibujuparãrẽ. Merẽ mujãã masĩña: Jãã ũna quetibujuri majãrẽ netõjãñurõ jãã caátajere ĩñacõñarĩ jãã ĩñabesegumi Dios. <sup>2</sup> Marĩ nipetiro jĩcã rũmurẽ roro marĩ átinucũña. Bairi ni jĩcãũ ũcũ jĩcã wãme ũno rorije caĩcũ ruame caroú majũ niñami. Bairo caãcũ ãnirĩ, roro cũ catũgoñarĩjẽrẽ eñotamasĩcõãñami.

<sup>3</sup> Mujãã yũ quetibuju cõñapã mai: Marĩ caballore cũ riseropũ ãpõã betore tujããrĩ, ti beto mena jũgori cũ



marĩ tũgãñe tunuonũcõmasĩña. Caballo pai cũ cañnimitacũãrẽ, ti betoaca mena jũgori cũ marĩ tũgãñe tunuonũcõmasĩña. <sup>4</sup> Torea bairo niña cũmua capairiya riare capẽñaricã cũã. Ti cũmua pairi cũmua cañnimitacũãrẽ, bairi tunu wĩno tutuaro capapu jogamiatacũãrẽ, ti cũmuarẽ cawatuũ pũame noo cũ caboropũ watujo masĩñami õcãpãĩcã, tiare watujoricapãĩcã mena jũgori. <sup>5</sup> Torea bairo niña marĩ ñemerõ cũã. Õcãrõãcã nimirõcũã, capee busũmasĩña. Peero cũã õcã peeroaca mena jĩñatuajũgoata, cabero pairi peero ámasĩña. Capee majũ ñũreya. <sup>6</sup> Marĩ ñemerõ cũã peerore bairo niña. Ati umũrecóo macããjẽ carorijere ñmasĩña marĩ rupau macããtõ ñemerõ pũame, õcãrõãcã nimirõcũã. Apeye, apeye capee busũya marĩ ñemerõ. Bairi marĩ yeri royetuanucũña, rorije to mena marĩ caĩrõĩ. Wãtĩ tore bairo cũ caĩrotiro jũgori rorije marĩ busũya. Bairi marĩ cabuiaro beropũ marĩ yerire royetujũgoatõ, marĩ cayasiropũ marĩ royetujãnaña marĩ ñemerõ.

<sup>7</sup> Camasã pũame nipetiro waibutoare, minia cũãrẽ, pĩnoa cũãrẽ, ria capairiya macããna cũãrẽ na canubũtioricarãrẽ bairo na ãnio joroque átiyama. Bairo átiyaparori yua, na caborore bairo na átirotimasĩñama. <sup>8</sup> Bairo narẽ na caátimasĩmiatacũãrẽ, ni jĩcãũ ùcũ marĩ ñemerõrẽ rotimasĩcũmi. Marĩ ñemerõ carotimasĩã mano niña. ãña cũ cabacaro, cũ nima cũ cajorore bairo niña marĩ busurique carorije. Camasãrẽ popiye na baio joroque na marĩ átiya marĩ ñemerõ mena jũgori.

<sup>9</sup> Marĩ ñemerõ mena Dios, marĩ Pacũ majũrẽ cũ marĩ basapeoya. Ti ñemerõ menaina tunu aperãrẽ roro na marĩ busũpaiya. Dios cũ cabaurijere bairo cabaurã caãna na cañnimitacũãrẽ, roro na marĩ busũpaiya. <sup>10</sup> Ti ñemerõ menaina Diore cũ marĩ basapeoya. Tunu ti ñemerõ menaina camasãrẽ, “Roro na baiáto,” marĩ ñ busũnucũña. Yũ yarã, bairo marĩ caĩata, ñuẽtĩña. Bairo boetiya. <sup>11</sup> ¿Oco

cawitiri opere, oco caroa, oco carorije cũã jĩcãpaurea to witinucũñati? Bairo witietinucũña. <sup>12</sup> Mũjãã, yũ bairãrẽ bairo caãna, tunu bairoa higuera yucũ pũame, ¿aceituna rĩcare to rĩca cõtĩnucũñati? Tie meerẽ rĩca cõtĩnucũña. Tunu bairoa usewũ pũame, ¿higos wãmerẽ to rĩca cõtĩnucũñati? Tie meerẽ rĩca cõtĩnucũña. Jĩcã wãmeena pũga wãme rĩca cũperiya. Jĩcã wãme jeto rĩca cõtĩnucũña. Torea bairo oco caocarije cawitiri ope oco opereã oco caocãetie cũã jĩcã opereã witimasĩẽtĩña. Bairi marĩ pũame jĩcã rũmũ caroaro busũ, ape rũmũ roro busũ marĩ caĩata, ñuẽtĩña.

### *La verdadera sabiduría*

<sup>13</sup> Bairi ni jĩcãũ ùcũ mũjãã mena macããcũ catũgoñamasĩ cũ caãmata, caroa ùnierẽ cũ caáto boya. “¡Yũ jeto yũ átinetõcõãgu!” ĩ tũgoñacũ caroa ùnierẽ cũ caáto boya. Bairo cũ caápata, nipetiro camasã caroaro cũ caátĩã-imasĩrĩjẽrẽ masĩgarãma. <sup>14</sup> Apei mũjãã mena macããcũ cũ yeri pũnarũ apei cũ caãnierẽ roro cũ caĩñaugaripeata roque, ñuẽtĩña. Tunu, “¡Yũ jeto yũ masĩña yũ caátipeere!” cũ caĩata, ñuẽtĩña. Cũ pũame, “¡Camasĩ yũ ãniña!” caĩ nimicũã, bairo mee niñami. <sup>15</sup> Cũ camasĩrĩjẽ pũame ati yepa macããna na catũgoñarĩjẽrẽ bairo niña. Tiere joetiyami Dios. Wãtĩ pũame tie ùnie tũgoñarĩqũẽrẽ na jonucũñami camasãrẽ. <sup>16</sup> Bairi noo ùno caãna, aperã na caãnierẽ roro caĩñaugaripeari majã na caãmata, o “¡Jãã jeto jãã masĩña jãã caátipeere!” caĩrĩ majã na caãmata, jĩcãrõrẽ bairo ãnimasĩẽtĩñama. Carorije tocãnacã wãmerẽ ãmeo átinucũñama na ùna na caãnorẽ.

<sup>17</sup> Dios cũ camasĩõrĩjẽrẽ cacũgorã pũame nipetiro camasã watoare caroaro caãnarẽ bairo átiãniñama. Tunu bairoa roro átajere ãmeo áperinucũñama. Camasãrẽ caroaro na ĩroanucũñama. Aperã roro cabairãrẽ bopacooro na ĩñañama. Bairi nipetiri wãme caroare átinucũñama, caroaro cariape cabusũrã ãnirĩ. <sup>18</sup> Bairi

noa ùna caroaro ãnajêrê cajũgoátĩãnigarã ruame cariape caroa macããjêrê quetibũju masĩgarãma. Bairo na caquetibũjuriye ruame oterique cabutirore bairo camasã yeripu butijũgoyecutigaro caroa macããjê. Camasã ruame caroaro ãnimasĩgarãma na caquetibũjuriye jũgori yua.

## 4

### *La amistad con el mundo*

<sup>1</sup> ¿Ñe jũgori roro mujãã ãmeo tutiyati? Mujãã majũ mujãã yeri pũnapu roro mujãã caátigatũgoñarĩjê jũgori roro mujãã ãmeo tutiya. <sup>2</sup> Apeye ùnierê mujãã bomiña. Bairo bomirã yua, aperã cacũgorãrê na mujãã pajĩãganucũña. Tunu bairoa aperã yayere ãñarĩ mujãã ugaripeaya. Bairo butioro ãnũgaripeari, roro mujãã átiya, tiere bomirã. Aperã cacũgorãrê roro na mujãã tutinucũña. Tunu bairoa mujãã caborijere mujãã bócaetinucũña, Diore mujãã cajênietĩê wapa jũgori. <sup>3</sup> Diore mujãã jêniña bairãpu. Bairo jênimirãcũã, caroaro mujãã jênietinucũña. Mujãã rupau caátigariye jetore tũgoñarĩ, roro cũ mujãã jêniña. Torecu, mujãã cajênirĩjêrê yuetiyami Dios.

<sup>4</sup> Mujãã jĩcã rũmurê Diore cũ boo, ape rũmurê cũ boeti, mujãã cabaiata, jĩcãõ cõ manapu mena caãnimasĩêcõrê bairo mujãã ãniña. “Noa ùna ati yepa macããjêrê roro caugaripea netõrã ruame Diore caĩñaterãrê bairo niñama,” ¿mujãã ã tũgoñaêtĩñati? Ni jĩcãũ ùcũ ati yepa macããjêrê roro cũ caugaripeanetõata, Diore caĩñateire bairo caãcũ nicõãgumi. <sup>5</sup> Torea bairo quetibũjuya Dios yaye cũ caquetibũjucũrĩqũê cũã: “Marĩ Pacu ruame Espiritu Santo marĩ yeripu cũ cajoricure cũ mainetõmajũcõãñami. Torecu, ape yeri pũna roquere marĩ yeripu marĩ cacũgoro boetimajũcõãñami,” ã quetibũjuya Dios yaye busurique. <sup>6</sup> Bairi marĩrê marĩ juátigumi. Tunu cũ yaye busurique

aperaupu, atore bairo ĩ quetibujuya: “ Jãã jeto jãã masĩña jãã caátipeere, caĩrãrẽ na caátigarijere na ãnotayami Dios. ‘Dios jeto masĩñami,’ caĩrã roquere caroaro mena na juátinucũñami,” ĩ quetibujuya Dios busurique.

<sup>7</sup> Bairi Dios cũ caborore bairo jeto ása. Wãtĩ mujããrẽ cũ cabusujãrĩjẽrẽ tũgoũsaeticõãña. Bairi wãtĩrẽ, “Mu caĩrõrẽ bairo jãã áperigarã,” tutuaro mena cũ mujãã caĩata, tocãrõã yua mujãã patowãcõ jãnacõãgumi. <sup>8</sup> ĩDiore cũ tũgoñaña, tame! Bairo mujãã catũgoñarõ, cũ cũã mujãã tũgoñagumi. Mujãã, carorije caána ãnirĩ roro mujãã caátinucũrĩjẽrẽ jãnacõãña. Caroa jetore ása. Tunu bairoa mujãã, ricaati catũgoñarã roro mujãã catũgoñarĩjẽrẽ jãnacõãña. “Diore camairã nimirãcũã, ati yepa macããjẽrẽ roro marĩ caugaripearo ñurõ,” mujãã caĩtũgoñarĩjẽrẽ jãnacõãña. <sup>9</sup> Roro mujãã caátiere tũgoñarĩ, tũgoña yapapuarotiya. Otiricarõ cãrõ tũgoña yapapuaya. Boyetiricarõ ãnorẽã, otirotiya. Useanirĩcãrõ ãnorẽã, yapapuarotiya, roro mujãã caátiere tũgoñarĩ. <sup>10</sup> Bairo mujãã tocãnacãũpua marĩ Quetiupaure, “Cañuecũ yu ãniña. Bairi bopacooro ñiñagu,” qũĩ busuqũẽnoña. Bairo mujãã caĩrõ, marĩ Quetiupau pũame mujãã netõõgumi. Cũ caĩñajoro caãnimajũrãrẽ bairo mujãã ãnio joroque mujãã átigumi.

### *No juzgar al hermano*

<sup>11</sup> Mujãã, yu bairãrẽ bairo caána, ãmeo busupaieticõãña. Ni jĩcãũ ũcũ cũ yaure roro cũ cabusupaiata, o cũ caátiere roro cũ caĩñabeseata, Dios, “ĩãmeo maiña!” cũ caĩroticũrĩqũẽrẽ cabotioure bairo baiyami. “ĩDios netõrõ yu masĩña!” caĩrẽ bairo niñami. <sup>12</sup> Jĩcãũã niñami cañurĩjẽ marĩ caátipeere caroticũrĩcũ. Cũã niñami marĩ caátĩãnierẽ caroaro caĩñabesei. Cũ jetoa camasãrẽ na netõõmasĩñami. Tunu bairoa cũ jetoa camasãrẽ na yasiomasĩñami. Bairi mujãã pũame, ĩnopẽĩrã, “Apei cũ

caátiere jáã majũ jáã ññabese masĩña,” mujãã ññati? Bairo mujãã caĩrõ ññuẽtĩña.

### *Inseguridad del día de mañana*

<sup>13</sup> Apeye mujãã yu caĩrĩjẽrẽ tũgoya tunu: Mujãã jĩcããrã atore bairo mujãã ñña: “Áme, o ñnamirõcã ti macãpũ marĩ ágarã. Topũ etarã, marĩ paawapatagarã jĩcã cũma majũ,” ñrãrẽ bairo mujãã ñnucũña. <sup>14</sup> Bairo caĩrã nimirãcũã, ni jĩcãũ ùcũ ñnamirõcã ùno cabaipeere mujãã masĩẽtĩña. Marĩ cañnie, “¿dope to baimiñati?” mujãã ñ tũgoñaẽtĩña. Ñnamirõcãcã oco buseri cañnierẽ bairo mujãã ñniña. Tie pũame ñnamirõcãcãrẽ baumirõcũã, cabero manicoáyã tunu. Tie cabairore bairo mujãã cũã mujãã baiñninucũña. <sup>15</sup> Bairi atore bairo pũame roque mujãã caĩtũgoñarõ ñña: “Dios cũ caboro, topũ marĩ ágarã. Tunu bairoa cũ caboro, marĩ caátigarijere marĩ átimasigarã,” mujãã caĩtũgoñarõ ñña. <sup>16</sup> Bairo cabaimiatacũãrẽ, mujãã pũame: “Jãã majũ jáã masĩña jáã caátipeere,” mujãã caĩnucũrĩjẽrẽ mujãã jãnagaetiya. Tie ùnie ñ tũgoñarĩqũẽ ññuẽtĩña. <sup>17</sup> Bairi ni jĩcãũ ùcũ caroa átajere masĩmicũã, tiere cũ caápericõãta, roro ácu átiyami Dios cũ caĩñajoro.

## 5

### *Advertencias a los ricos*

<sup>1</sup> Mujãã, cadinero cũgonetõrĩ majã, tame, tũgoya yu caĩrĩjẽrẽ: ¡Popiye mujãã cabaipeere tũgoñarĩ yapuarotiya! ¡Butiuro otiricarõ cãrõ tũgoña yapapuyaya! <sup>2</sup> Capee áme mujãã cacũgomirĩjẽ boayasicoagaro. Juti caroa mujãã cũgomirĩjẽ cũãrẽ moena butua ugarerã átiyama. <sup>3</sup> Mujãã yaye dinero oro, plata ùnie cũã utawitiri boaro baiya. Tiere ññarã, nipetiro camasã, “Dinerore camairã niñama,” mujããrẽ ñ masĩñama. Bairo camairã mujãã cañnoi, jicoquei popiye mujãã baiõ joroque mujãã átigumi Dios. Mujãã pũame paio majũ mujãã jeneño

netõõcõãñupã ati rñmũrĩ, caãñitusari rñmũrĩrẽ. <sup>4</sup> Tunu bairoa mũjãã paabojari majãrẽ na mũjãã wapatiesupa na cawapatamirĩjẽrẽ. Bairi Dios nocãrõ capããrã ángelea majãrẽ carotimasĩ pũame mũjããrẽ na cawapajẽnirĩjẽrẽ tũgoumi. “Jããrẽ wapa joetiyama jãã quetiuparã,” paabojari majã cũ na caĩrĩjẽrẽ tũgoumi. <sup>5</sup> Mũjãã ati yeparu ãna, capee majũ mũjãã cũgoya. Bairo cacũgorã ãnirĩ, noo mũjãã rupau caborore bairo jeto mũjãã cajesorijere mũjãã átiãninucũña. Mũjãã, wecu nurĩcũrẽ na capajĩãparo jũgoye, na canuu ucũorore bairo mũjãã ãnajẽ cutiya. Wecũre cũ na capajĩãrĩ rñmũ caetarore bairo, mũjãã cũãrẽ petoaca rusaya Dios roro mũjããrẽ cũ caátipa rñmũ. <sup>6</sup> Tunu, aperã na cabuicũperimiatacũãrẽ, mũjãã pũame, “Mũjãã buicutiya,” na mũjãã ãña. Ĩ yaparori bero, narẽ mũjãã pajĩãrerotiya. Bairo mũjãã caáto, na pũame ãmemasiẽtĩña.

### *La paciencia y la oración*

<sup>7</sup> Bairi mũjãã pũame roque yu bairãrẽ bairo caãna, popiye baimirãcũã, tũgoñaenarẽ bairo tũgoñanetõcõãña marĩ Quetiupau nemo cũ catunuatĩpa rñmũ caetaparo jũgoye. Wese paari majõcu cũ cabairijere tũgoñaña mai: Cũ pũame cũ wesere caocajãjũgopeere patowãcãẽcũ coteyami. Cabero yua, cũ ote, cabutiro ãñarĩ, tunu caocomani rñmũrẽ patowãcãẽcũ coteyami, tie caroa rĩca majũrẽ jegũ. <sup>8</sup> Torea bairo mũjãã cũã Jesús nemo cũ catunuetaparore patowãcãẽna, cũ coteya. Merẽ marĩ Quetiupau nemo cũ caetapa rñmũ cõñarõ baiya. Bairi tũgoñatutuacõã ninucũña.

<sup>9</sup> Mũjãã, yu bairãrẽ bairo caãna, ãme popiye mũjãã cabairijere ãmeo busũpaieticõãña, Dios pũame roro mũjãã cabusũpairijere ãnacõñarĩ mũjããrẽ cũ caĩñabeseetiparore bairo ãrã. Camasã na caátajere caĩñabesei ati yeparu cũ caetapa rñmũ cõñarõ majũ baiya. <sup>10</sup> Mũjãã, yu bairãrẽ

bairo caña, yu camairã tũgoñaña mai profeta majã añana na cabairiquere: Na pũame Dios busuriquere camasãrẽ na quetibũjnetõõñesẽãñupã. Popiye baimirãcũã, tũgoñaenarẽ bairo tũgoñanetõõcõãñupã. Narẽ bairo mũjãã cũã popiye baimirãcũã, tũgoñanetõõcõãña roro mũjãã catãmũorĩjẽrẽ. <sup>11</sup> Bairi marĩ pũame bairo na cabairiquere tũgorã, “USeanirĩ ãñupã na ãna Dios mena catũgoñanetõmasĩrĩ majã,” marĩ ĩ tũgoñaña. Merẽ mũjãã tũgoyupa Job cawãmecucu ãnacũ cũ cabairique cũãrẽ. Cũ cũã popiye baimicũã, tũgoñaecũrẽ bairo tũgoñanetõõcõãñupĩ. Tunu bairoa mũjãã tũgoyupa Job popiye cũ cabairicaro bero marĩ Quetiupau cũrẽ cũ cajuátinemorĩquẽrẽ. Marĩ Quetiupau pũame nipetiro camasãrẽ bopacooro caĩñaũ majũ niñami. Torecu nipetiro mũjãã cũãrẽ mũjãã juátinemogumi.

<sup>12</sup> Apeyera mũjãã, yu bairãrẽ bairo cañarẽ, mũjãã yu quetibũjnetõõña tunu cañimajũrĩ wãmerẽ: “Dios mena jãã ãña,” ĩ busueticõãña. Tore bairo ape wãmerĩ cũãrẽ ĩ busueticõãña. Bairi, “Cariape jãã ãña,” tocãrõã ĩcõãjãna ánãja. “Dios mena jãã ãña,” ĩ busunemoẽtĩcõãña, “Roro mũjãã ãña,” mũjããrẽ Dios cũ caĩtĩparore bairo ĩrã.

<sup>13</sup> Apeyera tunu: Ni jĩcãũ ãcũ mũjãã mena macããcũ popiye bairi cũ cayapapuata, Diore cũ jẽniáto. Apei caroaro useanirõ cũ caãmata, Diore basariquere cũ basapeoáto. <sup>14</sup> Tunu apei cariaũ cũ caãmata, ñubueri majãrẽ cajũgoãnarẽ na cũ piiáto, “Diopũre yu na jẽnibojaáto,” ĩ. Bairi na pũame use aceituna mena cariaure cũ tuu yaparori bero, marĩ Quetiupau wãme mena ĩrĩ cũ na cajẽnibojaro boya, cũ camasĩrĩjẽ mena cariaure cũ caticoparore bairo ĩrã. <sup>15</sup> Bairi Dios mena tũgoñatutuari na cajẽniata, netõcoagaro cũ riaye. Marĩ Quetiupau cũ camasĩrĩjẽ jũgori cariayecucu nimicũã, caticogumi yua. Tunu bairo cũ pũame rorije caátacu cũ caãmata cũãrẽ,

roro cū caátajere cū masiriyobojagumi Dios. <sup>16</sup> Bairi mǎjǎã cǎã roro mǎjǎã caátajere ãmeo quetibujaya mǎjǎã majũ. Bairo quetibujari yua, ãmeo jēnibojaya Diopare, mǎjǎã riayere cū canetōōparore bairo írã. Bairi caũmu ñe ũnie carorije wapa cacũgoecu pũame Diore butioro cū cajēniata, cū cajēnirijē cū yueticōã cū baietigumi Dios.

<sup>17</sup> Tũgoñañijate profeta Elías ãnacũ cū caátajere: Marĩrē bairo caãcũ cū caãnimiatacũãrē, Dios pũame caroaro cū yuyupu butioro cũrē cū cajēnirijērē. “To oco ocaeparo,” Elías cũrē cū caĩjēnirō jũgori, oco joesupi Dios ati yepare itia cũma ape cũma recomacã cãrō yoaro majũ. <sup>18</sup> Cabero, “To oco ocáto tunu,” cū caĩjēnirō bero, oco joyupi tunu Dios. Bairi ati yepa tunu oterique putijũgoyu-paro, Elías Diore cū cajēnirō jũgori.

<sup>19-20</sup> Apeyera tunu, mǎjǎã, yũ bairãrē bairo caãna, ni jĩcãũ ũcũ mǎjǎã mena macããcũ Jesús busariquere cajã-namiatacũ pũame apeĩ cū cabeyorije jũgori Jesure tunu cū caĩroata, netōgumi. Capee roro cū caátiere netōgumi, apeĩ cū cabeyorije jũgori. Bairi cū bapa pũame cū yeri pũna cayasicoabujioatajere cū netōō joroque cū átibojagumi yua.

Tocãrōã niña atie queti yũ cawoaturije.



**Dios Cã Cauetibũju Cũrĩcã Tuti**  
**New Testament in Carapana (CO:cbc:Carapana)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Carapana

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Carapana

**© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

---

